

Complete Lesson Transcript – Lesson 248 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第兩百四十八課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 今天是我們課程第五級的第八課. 那從第四級到現在，你覺得第五級跟第四級有什麼不一樣的地方？

Kirin: 嗯，我覺得第五級的單字感覺比較難，文章也比較長.

Raphael: 對啊. 這是故意安排的.

Kirin: 爲什麼？

Raphael: 其實，這就是今天的題目. 讓我們先看等一下會用到的生字.

Kirin: 所有.

Adam: All.

Kirin: 正式.

Adam: Formal or official.

Kirin: 口語.

Adam: Colloquial speech.

Kirin: 語氣.

Raphael: 語言的語，跟生氣的氣.

Adam: Manner of speaking.

Kirin: 強調.

Adam: Emphasize.

Kirin: 諷刺.

Adam: Sarcastic.

Raphael: 在所有的語言裡面，我們發現了人們對語言的用法都不同. 像我們對朋友說話的語氣，跟對老闆的比起來，應該會很不一樣.

Kirin: 沒錯. 我通常都是用比較口語的方法跟朋友聊天，這樣比較輕鬆. 可是如果是跟老闆溝通的時候，我就會用比較正式的語氣跟他講話.

Raphael: 嗯, 我也是. 另外，我們平常在報紙跟雜誌裡看到的文章，寫法也會比較正式. 在前幾級的課程裡，我們大部分聽到的內容都比較口語，因為是兩個朋友的對話. 可是從第五級開始，我們會聽到比較多的文章，所以你們可以慢慢習慣比較正式的中文.

Kirin: 那西方人用口語的語氣說話，跟我們的有什麼不一樣？

Raphael: 嗯，很好的問題. 我聽說最不同的地方是西方人比較常用諷刺的語氣說話.

Kirin: 哦？什麼意思？

Raphael: 其實我也不完全了解他們的想法. 比如說，如果現在在外面正在下雨，讓一個西方人覺得很煩，他可能就會說“哇，今天的天氣怎麼那麼好！”

Kirin: 咦？他為什麼要說下雨天是好天氣啊？

Raphael: 我剛剛說過啦. 我也不清楚, 要問亞當.

Kirin: 嗯, 還好你先說了. 不然如果一個外國人用這種諷刺的語氣跟我說話，我可能會聽不懂他們想要強調的意思.

Raphael: 所以如果你們常用諷刺的語氣說話，跟亞洲人說話的時候要小心一點，因為我們可能搞不懂你想要說的意思是什麼.

Kirin: 那有沒有其他的例子可以讓我們的學生比較口語跟正式說話語氣的不同？

Raphael: 有. 通常我們用正式的語氣說話的時候，是要給別人多一點尊重的感覺. 像我們最基本的招呼語是“你好.” 那如果你要讓人有被尊重的感覺，你可以怎麼說？

Kirin: 您好.

Raphael: 對，另外像我們問別人的姓名，或是跟客戶討論他們公司的事情的時候，我們也可以用哪一個單字讓人有被尊重的感覺？

Kirin: 貴.

Raphael: 沒錯. 像

Kirin: 您貴姓? 貴公司.

Raphael: 最後, 你可以用 位 這個量詞來形容有幾個人. 比如說

Kirin: 他們兩位. 你們幾位?

Raphael: 好, 讓我們復習一下我們今天教你們的單字.

Adam: All.

Kirin: 所有.

Adam: Formal or official.

Kirin: 正式.

Adam: Colloquial speech.

Kirin: 口語.

Adam: Manner of speaking.

Kirin: 語氣.

Adam: Emphasize.

Kirin: 強調.

Adam: Sarcastic.

Kirin: 諷刺.

Raphael: 好, 我們的會員可以上網到我們的網站 chineselearnonline.com 這個地方做更多的練習.

Kirin: 你們繼續加油!